ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ
СОЮЗА ССР

ИЗДЕЛИЯ ИЗ БУМАГИ И КАРТОНА. ТЕХНОЛОГИЯ

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ГОСТ 19112—78

Издание официальное

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СССР ПО СТАНДАРТАМ
Москва

gost.e-ecolog.ru

УДК [676.6+676.8]003.62:001.4:006.354 Группа К00

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ СОЮЗА ССР

ИЗДЕЛИЯ ИЗ БУМАГИ И КАРТОНА. ТЕХНОЛОГИЯ

Термины и определения

Articles of paper and board. Technology. Terms and definitions

ГОСТ 19112—78

Взамен ГОСТ 19112—73

Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 10 августа 1978 г. № 2167 срок введения установлен

с 01.01.80

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке, технике и производстве термины и определения основных понятий в области технологии изготовления изделий из бумаги и картона и их деталей.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, учебниках, учебных пособиях, технической и справочной литературе. В остальных случаях применение этих терминов рекомендуется.

В стандарте частично учтены требования рекомендаций ИСО по стандартизации Р 66—58, Р 135—59, Р 231—61, Р 372—64, Р 1205—70.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов-синонимов стандартизованного термина запрещается.

Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве справочных и обозначены «Ндп.».

В случаях, когда существенные признаки понятия содержатся в буквальном значении термина, определение не приведено и соответственно в графе «Определение» поставлен прочерк.

В стандарте в качестве справочных приведены иностранные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках.

В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на русском языке и их иностранных эквивалентов.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их недопустимые синонимы — курсивом.

Издание официальное **Перепечатка воспрещена**

Переиздание. Октябрь 1988 г.

© Издательство стандартов, 1989

Термин	Определение
Подготовка бумаги и картона	
1. **Формат листа** D. Bogenformat E. Size of sheet F. Format de la feuille	Размер листа, выраженный в метрах или миллиметрах
2. **Стандартный формат листа** D. Normalbogenformat E. Basic size of sheet, imperial, regular size of sheet F. Format normalisé de la feuille, format standardisé de la feuille	Формат листа, установленный стандартами на промышленное изготовление бумаги и картона
3. **Промышленный стандарт листа** D. Unberchnittenes Bogenformat E. Untrimmed size F. Format brut de la feuille	Формат листа бумаги или картона, обеспечивающий получение потребительского формата
4. **Потребительский формат листа** D. Beschnittenes Bogenformat Endformat, Verbrauchsnormenformat E. Trimmed size of sheet, standard size, used F. Format fini de la feuille	Формат листа бумаги или картона, готового для непосредственного потребления
5. **Стопа бумаги (картона)** D. Ries E. Ream F. Rame	Единица счета листовых бумаг (картона), равная 1000 листам
6. **Срыв бумаги (картона)** D. Abfall, Ausschus E. Refuse, waste, tailing, drop, broke, monks-and-friars F. Chutes, déchets	Поврежденные слои рулона бумаги (картона), срезаемые в процессе переработки
7. **Раскрой картона** D. Kartonausschneiden E. Cutting of board F. Découpage du carton	Разрезание картона на детали требуемых размеров
8. **Подрезка листов** D. Bogenschneiden E. Trimming of sheets F. Rognage des feuilles	Обрезка кромок для обеспечения прямоугольности и ровных краев
9. **Полистное сортирование бумаги (картона)** Ндп. *Сортирование в один лист* D. Bogenweise Papiersortierung E. Sizing of paper per sheet F. Triage du papier feuille par feuille	Просмотр каждого отдельного листа бумаги (картона) с целью удаления дефектных листов
10. **Сортирование бумаги в два листа** D. Zweibogenweise Papiersortierung E. Sizing of paper per two sheets F. Triage du papier par deux feuilles	Просмотр одновременно двух листов бумаги одного с верхней, другого с сеточной стороны с целью удаления дефектных листов

Термин	Определение
11. **Верное сопротивление бумаги** Ндп. *Сортирование в пересыпку* *Сортирование в переглядку* D. Wedelsortieren des Papier E. Count and fan of paper F. Triage du papier en éventail	Просмотр всех листов бумаги путем роспуска веером с целью удаления дефектных листов
12. **Пачка бумаги** D. Papierpaket E. Bundle of paper F. Liasse de papier	Первичная упаковочная единица листовых бумаг
13. **Бумажная сорочка** D. Papierhülle E. Ream wrapper F. Enveloppe	Внешняя бумажная упаковка пачки или изделий с иллюстрацией и надписями по установленной форме
14. **Пачка изделий**	Первичная упаковочная единица изделий
15. **Кипа бумаги** D. Kiepe E. Bale, package F. Balle	Упаковочная транспортная единица листовых бумаг промышленных форматов
16. **Кипа изделий**	Упаковочная транспортная единица изделий
17. **Обандероливание** D. Kreusbandumlegen, Streifbandumlegen, Banderoleumlegen F. Mise sous bande, enrubanage, banderolage	Оклеивание пачки полоской бумаги
18. **Маркировка**	По ГОСТ 17527—86
19. **Маркирование**	По ГОСТ 17527—86
20. **Упаковка**	По ГОСТ 17527—86
21. **Упаковывание**	По ГОСТ 17527—86
Облагораживание и переработка бумаги и картона	
22. **Облагораживание бумаги**	По ГОСТ 17052—86
23. **Поверхностный слой**	По ГОСТ 17052—86
24. **Покровный слой**	По ГОСТ 17052—86
25. **Поверхностное покрытие**	По ГОСТ 17052—86
26. **Грунтование бумаги**	По ГОСТ 17052—86
27. **Гуммирование бумаги**	По ГОСТ 17052—86
28. **Склеивание бумаги (картона)** Ндп. *Дублирование* *Каширование*	Соединение бумаги с бумагой или другими материалами при помощи адгезива

Термин	Определение
29. **Склеивание картона** D. Pappenbekleben, Kartonbekleben E. Lining of board F. Affinage du carton	Облагораживание картона оклеиванием бумагой или другими покровными материалами
30. **Лакирование бумаги (картона)** D. Papierlackieren, Papierfiernissen E. Lacquering of paper, varnishing of paper, glazing of paper F. Vernissage du papier, laquage du papier	Облагораживание бумаги (картона) нанесением на ее поверхность слоя лака
31. **Ламинирование бумаги (картона)** Ндп. *Дублирование*	Облагораживание бумаги (картона) нанесением на ее поверхность полимера методом расплава
32. **Пластификация бумаги** D. Papierweichmachen E. Plastification of paper, break-down of paper F. Plastification du papier	Облагораживание бумаги обработкой ее пластификаторами для придания ей свойств мягкости и пластичности
33. **Металлизирование бумаги (картона)** Ндп. *Металлизация* D. Papiermetallisieren E. Metallization of paper F. Métallisation du papier	Облагораживание бумаги (картона) нанесением на поверхность тонкого слоя металла
34. **Баритование бумаги** Ндп. *Баритаж* *Баритирование* D. Barytierung E. Barytage, baryta coating F. Barytage	Облагораживание бумаги нанесением на поверхность покрытия из смеси сернокислого бария и связующего
35. **Промасливание бумаги (картона)** D. Papierölimprägnieren E. Oiling of paper F. Impregnation du papier par l'huile	Облагораживание бумаги (картона) пропиткой минеральными или растительными маслами
36. **Бакелитизирование бумаги (картона)** D. Papierbakelitieren E. Bakelisation of paper F. Bakelisation du papier	Облагораживание бумаги (картона) пропиткой бакелитовыми лаками или введением в композицию бакелитового порошка
37. **Битумирование бумаги (картона)** D. Papierbituminieren E. Bitumen coating of paper F. Bitumisation du papier	Облагораживание бумаги (картона) пропиткой смесью расплавленного битума и минеральных масел или введением в композицию битумных дисперсий

Термин	Определение
38. **Парафинирование бумаги (картона)** D. Papierparafinieren E. Paraffin wax sizing of paper F. Paraffinage du papier	Облагораживание бумаги (картона) пропиткой или поверхностным покрытием расплавленным парафином
39. **Вощение бумаги (картона)** D. Papierwachsen, Papierwachsleimung E. Waxing of paper F. Cirage du papier	Облагораживание бумаги (картона) пропиткой или поверхностным покрытием расплавленным воском
40. **Тиснение бумаги**	По ГОСТ 17052—86
41. **Гренирование бумаги** Ндп. *Торшенирование* *Зернение* D. Papierkörnung E. Graining of paper F. Grainage du papier	Облагораживание бумаги приданием ее поверхности зернистой структуры
42. **Армирование бумаги** D. Papierstarkung E. Reinforcement of paper F. Entoilage du papier	Склеивание или механическое соединение при отливе бумаги с материалом иного вида или с сеткой из натуральных или синтетических нитей
Детали изделий из бумаги и картона	
43. **Формат изделия** D. Papierwarenformat E. Size of article F. Format de l'article	По ГОСТ 9327—60
44. **Фальц** D. Falz E. Fold of paper F. Pli du papier	Сгиб листа бумаги, образующийся при фальцовке
45. **Тетрадь бумажного блока** Ндп. *Лаген* D. Lage, gefalzter Bogen E. Lager, signature F. Cahier, feuille pliée	Составная часть изделия, полученная из бумажного листа в результате фальцовки
46. **Шлейф**	Припуск листов одной половины тетради со стороны переднего поля
47. **Бумажный блок** D. Papierblock E. Block of paper, section F. Bloc	Комплект тетрадей или листов, содержащий все страницы будущего изделия
48. **Корешок бумажного блока** D. Blockrücken E. Blockspin, back of block F. Dos du bloc	Место скрепления тетрадей или листов блока, скомплектованных в определенном порядке

Термин	Определение
49. **Головка бумажного блока** D. Oberkante E. Head, top F. Tête du bloc	Верхний обрез блока
50. **Каптал** D. Kapitalband E. Headband F. Tranchefile	*Лента с утолщенным краем, наклеиваемая на края корешка обрезанного блока*
51. **Вклейка** D. Eingeklebte Beilage E. Tip-in plate, inset plate F. Hors-texte	Дробная часть листа или иллюстрация, вклеиваемая внутрь тетради
52. **Вкладка** D. Einlage, Einsatz E. Inset F. Encart, intercolage	Дробная часть листа или иллюстрация, вкладываемая в середину тетради
53. **Накидка**	Дробная часть листа или иллюстрация, *вразъем которой* вкладывается тетрадь
54. **Приклейка**	Дробная часть листа или иллюстрация, прклеиваемая к наружной части тетради
55. **Форзац** D. Vorsatz E. End-paper, fly-leaf F. Garde, feuille de garde	Односгибный лист бумаги или конструкция из двух листов и полоски ткани, скрепленный с первой и последней тетрадями блока и служащий для скрепления блока с переплетной крышкой
56. **Фальчик** D. Falz E. Guard F. Onglet	Полоска материала, соединяющая бумажные сторонки *составного форзаца*
57. **Обложка** D. Buchdecke E. Book cover F. Couverture de livre	Внешнее покрытие изделия, которое соединяется с блоком без форзацев
58. **Обложка из одной детали**	Обложка, состоящая из одной детали
59. **Составная обложка**	Обложка, состоящая из двух и более деталей
60. **Переплетная крышка** Ндп. *Переплет* D. Einband E. Binding F. Reliure	Внешнее покрытие изделия, которое соединяется с блоком посредством форзацев и корешкового материала или без него

Термин	Определение
61. **Переплетная крышка из одной детали**	Переплетная крышка, состоящая из одной детали
62. **Цельнокрытая переплетная крышка** D. Ganzgewebeeinband E. Cloth binding F. Reliure pleine toile	Переплетная крышка, состоящая из картонных сторонок и отстава, покрытых одним материалом
63. **Составная переплетная крышка** D. Halbgewebeeinband E. Half-cloth binding F. Reliure demi-toile	Переплетная крышка, состоящая из сторонок, покрытых одним видом материала и соединенных между собой другим материалом
64. **Переплетная крышка с накладными сторонками**	Составная переплетная крышка, картонные сторонки которой покрыты материалом с загибкой с четырех сторон
65. **Гибкая сварная переплетная крышка** D. Flexibler Einband E. Flexible binding F. Reliure flexible	Переплетная крышка, состоящая из двух и более деталей из эластичной пластмассы, сваренных между собой токами высокой частоты
66. **Твердая сварная переплетная крышка**	Переплетная крышка сварная гибкая с прокладкой между деталями твердых сторонок
67. **Суперобложка** D. Buchumschlag E. Book jacket F. Jaquette	Дополнительная обложка с клапанами, прикрывающая переплетную крышку или обложку
68. **Переплетная папка**	Дополнительное внешнее покрытие с карманами для вставки изделия
69. **Картонная сторонка** D. Zuschnitt E. Cut F. Plate de couverture	Лист картона, являющийся деталью переплетной крышки
70. **Шпация** D. Spatium E. Space F. Coiffe, espace	Расстояние между внутренними краями картонных сторонок переплетной крышки
71. **Кант** Ндп. *Напуск* D. Einfassung, Kante, Bordure E Border, flap, square F. Chasse, bordure, rebord	Края переплетной крышки или обложки, выступающие за обрез блока
72. **Мягкая прокладка** Ндп. *Мягкость*	Прокладка из пористого материала или нескольких слоев бумаги между картонной сторонкой и переплетным материалом переплетной крышки

Термин	Определение
73. **Отстав** D. Sprungrücken E. Back lining, loose back F. Carte du dos, bande de renfort	Полоска плотной бумаги или картона, наклеиваемая на материал переплетной крышки между картонными сторонками
74. **Расстав**	Расстояние между картонной сторонкой переплетной крышки и отставом
75. **Кулиса альбома** D. Albenkoulisse E. Album leaf	Листы альбома с карманами или рамками, предназначенными для вставки фотоснимков, открыток, марок и другого наглядного материала
76. **Шарнир альбома** D. Gelenk, Scharnier E. Joint F. Genou	Полоска технической ткани, предназначенная для соединения листов альбома и компенсации толщины вставляемых фотоснимков, открыток, марок и другого наглядного материала
77. **Альбомная прокладка** D. Beilage, Einfügung E. Insertion	Листы тонкой бумаги между листами альбома
78. **Стержень альбома** D. Bandspindel E. Linge F. Onglet de compensation, onglet libre	Лист бумаги, сфальцованный в виде гармошки, в сгибы которого прикрепляются листы альбома
79. **Конвертная высечка** D. Umschlagausschnitt E. Envelope blank, flat envelope F. Découpage d'enveloppe	Заготовка из бумаги, формат которой соответствует конструкции конверта
80. **Картонная высечка** D. Kartonausschnitt E. Off-cut of board F. Pièce découpée en carton, pièce enchencrée en carton	Деталь из картона, получаемая методом высечки или штамповки на специальных прессах
Технологические операции	
81. **Линование** Ндп. *Линовка* D. Linierung E. Ruling F. Réglage	Нанесение линий по установленной форме на поверхности листа бумаги
82. **Сталкивание** D. Bogenschüttelen, Bogenglatstoszen, Aufstoszen der Bogen E. Jogging of paper, stacking of paper F. Stockage du papier	Выравнивание в стопе краев листов бумаги, картона, ткани, полуфабрикатов и готовой продукции по двум взаимоперпендикулярным сторонам

Термин	Определение
83. **Фальцовка** Ндп. *Фальцевание* D. Falzen E. Folding F. Pliage	Сгибание бумажных листов в определенном порядке с фиксацией сгибов
84. **Комплектовка бумажного блока** Ндп. *Подборка* D. Bogensammelen, Zusammensetzung, Zusammentragen E. Gathering, assembling F. Assemblage	Составление блока из тетрадей или листов в определенном порядке
85. **Комплектовка вкладкой** E. Inserting	Комплектовка изделий путем вкладывания тетради в тетрадь и в обложку
86. **Комплектовка подборкой** Ндп. *Комплектовка подъемкой* E. Gathering	Комплектовка блока путем прикладывания одной тетради к другой или одного листа к другому
87. **Приклейка форзаца** D. Vorsatzankleben E. End-paper glueing, end-paper pasting, end-paper tipping F. Collage des gardes	Приклеивание форзаца к корешковой части наружной стороны тетради
88. **Шитье бумажного блока** Ндп. *Шитво* D. Blockheftung E. Stitching of block F. Couture du bloc	Сшивание скомплектованных тетрадей или листов в блок
89. **Шитье проволокой на марле** D. Gazeheftung, Heftung auf Gaze E. Sewing through gause, sewing through linen F. Couture sur canevas, couture sur mousseline	Шитье блока проволокой на марле через корешковый сгиб
90. **Шитье проволокой втачку** D. Überheftung, Querheftung E. Side stitching, overcasting F. Piqure à plat	Шитье проволокой блока, скомплектованного подборкой, через корешковое поле с отступом от края корешка
91. **Шитье проволокой внакидку** D. Überheften E. Oversewing F. Piqure à cheval	Шитье проволокой блока, скомплектованного вкладкой, через корешковый сгиб с загибкой скоб внутрь тетради
92. **Шитье проволокой вразъем** D. Rückstichheftung E. Saddle stitching	Шитье проволокой блока, скомплектованного вкладкой, через корешковый сгиб с загибкой скоб на внешнем сгибе тетради
93. **Шитье нитками**	Шитье тетрадей блока стежками ниток по корешковому сгибу

Термин	Определение
94. **Заклейка корешка бумажного блока** D. Hinterkleben, Blockrückenbekleben, Blockrückenverleimung E. Back-linking, head-binding F. Encollage du dos	Нанесение на корешок блока слоя клея для увеличения прочности скрепления тетрадей и фиксации формы корешка
95. **Окантовка бумажного блока** D. Blockrückenkanten E. Back-stripping F. Bordage du bloc, sertissage du bloc	Приклеивание полоски бумаги, ткани или нетканого материала по всей поверхности корешка с выходом на форзацы или первую и последнюю страницы тетради
96. **Кругление корешка бумажного блока** D. Blockrückenabrunden E. Back-rounding, backing, spin-rolling F. Arrondissure du dos, cintrage du dos	Придание корешку округлой формы
97. **Трехсторонняя обрезка бумажного блока** D. Dreiseitiger Blockbeschnitt, Blockbeschneiden für drei Seiten, Dreimesserblockbeschneidung E. Three-knife block trimming F. Coupe trilatérale du bloc, massicotage du bloc sur trois faces	Обрезка блока с двух боковых и передней стороны
98. **Закраска обреза бумажного блока** D. Schnittfärben E. Coloration of edge F. Coloration de la tranche	Нанесение краски на обрезанные стороны блока
99. **Перфорирование бумажного блока** Ндп. *Перфорация* D. Perforierung E. Perforation F. Perforation	Пробивание в блоке мелких отверстий для отрывания листов
100. **Просечка листов** Ндп. *Высечка листов* D. Bogenausschnitt, Schlitzeneinschneiden E Off-cutting of slit, sheet-slitting F. Perforation des encoches, incision des feuilles encochage des feuilles	Образование прорезей и отверстий в листах бумаги и картона
101. **Обжим бумажного блока** Ндп. *Прессование бумажного блока* D. Blockabpressen E Block pressing, block smashing, block nipping F. Pressuration du bloc, mise sous ais du bloc	Уплотнение корешковой части блока

Термин	Определение
102. **Вставка бумажного блока** D. Blockeinhängen E. Block fitting, casing-in F. Emboitage, couvrure	Скрепление блока с переплетной крышкой
103. **Обыкновенное крытье**	Приклейка обложки к блоку по корешку
104. **Крытье вроспуск**	Приклейка обложки к блоку по корешку и к наружным страницам
105. **Бесшвейное клеевое скрепление бумажного блока** D. Klebebindung E. Loose-leaf binding, unsewn binding, adhesiv binding, perfect binding, plasting binding F. Reliure sans couture, reliure par collage	Скрепление листов или тетрадей в блок клеем
106. **Спиральное скрепление бумажного блока** D. Spiralbindung E. Spiral binding, coil binding, in-line conversion F. Reliure spirale, spiralage	Скрепление блока металлической или пластмассовой спиралью
107. **Кольцевое скрепление бумажного блока** D. Ringbindung E. Ring binding F. Reliure à anneaux	Скрепление блока металлическими или пластмассовыми кольцами
108. **Винтовое скрепление бумажного блока** D. Schraubebindung E. Screw binding F. Reliure à vis	Скрепление блока металлическими или пластмассовыми винтами
109. **Кнопочное скрепление бумажного блока** D. Drückknopfbindung E. Sewing of push-button R. Reliure à oeillets, reliure à bouton à presser	Скрепление блока металлическими или пластмассовыми кнопками
110. **Скрепление бумажного блока тесьмой** D. Heffen auf Band E Tape-sewing, sewing of lace F. Couture sur ruban, couture sur chevillières	—

Термин	Определение
111. **Шнуровое скрепление бумажного блока** D. Heften auf Schnure, Heften auf Bindfaden E. Sewing of cords F. Couture sur lacets, couture sur ficelles	—
112. **Ремешковое скрепление бумажного блока** D. Heften auf Riemen E. Sewing of straps F. Couture sur lanières	—
113. **Кругление углов бумажного блока** Ндп. *Срубка углов блока* D. Eckenrunden E. Corner cutting F. Coupage des coins	Придание углам блока округлой формы
114. **Вставка спирали в бумажный блок** Ндп. *Навивка спирали* D. Spiraleinlegen E. Spiral fitting F. Engagement de spirale, fixation de spirale	—
115. **Высечка алфавита** D. Alphabetausschnitt E. Off-cut of alphabet F. Découpage de l'alphabet	Изготовление ступенчатой высечки листов бумаги с одновременной печатью на них букв в алфавитном порядке
116. **Штуковка**	Крытье переплетным материалом картонных сторонок при изготовлении составных переплетных крышек
117. **Аппликация на переплетной крышке** D. Applikation auf dem Einband E. Application of the cover F. Application sur couverture	Наложение и прикрепление к переплетному материалу рисунка, высеченного по контуру из другого материала
118. **Оттиск** Ндп. *Печатный рисунок* D. Druckzeichung E. Printed drawing F. Dessin imprimé	Отпечаток краской с печатной формы на бумаге или другом материале
119. **Тиснение фольгой** D. Folienpressung, Folienprägung E. Foil stamping F. Gaufrage avec feuille de teinte, tirage en couleurs sur film	Нанесение изображения фольгой на переплетной крышке, бумаге, картоне или другом материале

Термин	Определение
120. **Блинтовое тиснение** D. Blinddruck, Blindpressung E. Blind embossing, blind tooling, goffering F. Gaufrage à sec, gaufrure, similitimbrage	Нанесение плоского углубленного бескрасочного изображения на переплетной крышке, бумаге, картоне или другом материале
121. **Конгревное тиснение** D. Reliefprägung E. Relief stamping F. Bombage, estampage, congrève timbrage-relief	Нанесение рельефного изображения на переплетной крышке, бумаге, картоне или другом материале
122. **Рицовка** D. Ritzen E. Scratching F. Rainage, rainurage	Надрез верхних слоев картона по месту сгиба
123. **Рилевка** D. Rillen, Nuten E. Scoring F. Rayage	Выемка паза на поверхности листа картона для формирования угла при сгибе
124. **Биг** D. Falz E. Back joint, score F. Mors	Углубление в виде прямой линии на картоне, бумаге и переплетном материале
125. **Биговка** Ндп. *Бигование* D. Biegen E. Bending, creasing F. Tracage, refoulage	Нанесение бигов
126. **Рубчик** D. Eingebrannte Falz, Klebelasche E. Back joint F. Mors	Углубление на переплетной крышке готового изделия по месту расстава
127. **Штриховка** Ндп. *Окатка рубчика* D. Schraffierung, Schummerung E. Hatching F. Hachure, bretellure	Нанесение рубчика
128. **Красочный фон** D. Grundfarbe, Farbenton E. Prime colour, colour base F. Couleur de fond	Закрашенная поверхность материала, на которой может быть сделан оттиск

Термин	Определение
129. **Накатка обоев** Ндп. *Накат* D. Tapeteneinwicklung E. Reeling of wall paper F. Enroulage du papier peint	Намотка обоев на втулку на обоепечатной машине
130. **Раскатка обоев** Ндп. *Раскат* D. Tapetenabwicklung E. Unwinding of wall paper F. Déroulage du papier peint	Намотка рулона обоев заданного метража

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Аппликация на переплетной крышке 117
Армирование бумаги 42
Бакелитизирование бумаги (картона) 36
Баритаж **34**
Баритирование **34**
Баритование бумаги 34
Биг 124
Биговка 125
Бигование **125**
Битумирование бумаги (картона) 37
Блок бумажный 47
Вкладка 52
Вклейка 51
Вощение бумаги (картона) 39
Вставка бумажного блока 102
Вставка спирали в бумажный блок 114
Высечка алфавита 115
Высечка картонная 80
Высечка конвертная 79
Высечка листов 100
Головка бумажного блока 49
Гренирование бумаги 41
Грунтование бумаги 26
Гуммирование бумаги **27**
Дублирование 28, 31
Заклейка корешка бумажного блока **94**
Закраска обреза бумажного блока 98
Зернение 41
Кант 71
Каптал 50
Каширование **29**
Кипа бумаги 15
Кипа изделий 16
Комплектовка бумажного блока 84
Комплектовка вкладкой 85
Комплектовка подборкой 86
Комплектовка подъемкой **86**
Корешок бумажного блока 48
Кругление корешка бумажного блока **96**
Кругление углов бумажного блока 113
Крытье вроспуск 104
Крытье обыкновенное 103
Крышка переплетная 60
Крышка переплетная из одной детали 61
Крышка переплетная с накладными сторонками 64
Крышка переплетная сварная гибкая 65
Крышка переплетная сварная твердая 66
Крышка переплетная составная 63
Крышка переплетная цельнокрытая 62
Кулиса альбома **75**
Лаген **45**
Лакирование бумаги (картона) 30
Ламинирование бумаги (картона) 31
Линование 81

Линовка 81
Маркирование 19
Маркировка 18
Металлизация 33
Металлизирование бумаги (картона) 33
Мягкость 72
Навивка спирали 114
Накат 129
Накатка обоев 129
Накидка 53
Напуск **71**
Обандероливание 17
Обжим бумажного блока 101
Облагораживание бумаги 22
Обложка 57
Обложка из одной детали 58
Обложка составная 59
Обрезка бумажного блока трехсторонняя 97
Окантовка бумажного блока 95
Окатка рубчика 127
Оклеивание картона 29
Отстав 73
Оттиск 118
Папка переплетная 68
Парафинирование бумаги (картона) 38
Пачка бумаги 12
Пачка изделий 14
Переплет **60**
Перфорация **99**
Перфорирование бумажного блока 99
Пластификация бумаги 32
Подборка **84**
Подрезка листов 8
Покрытие поверхностное 25
Прессование бумажного блока 101
Приклейка 54
Приклейка форзаца 87
Прокладка альбомная 77
Прокладка мягкая 72
Промасливание бумаги (картона) 35
Просечка листов 100
Раскат 130
Раскатка обоев 130
Раскрой картона 7
Расстав 74
Рилевка 123
Рисунок печатный **118**
Рицовка 122
Рубчик 126
Склеивание бумаги (картона) 28
Скрепление бумажного блока клеевое бесшвейное 105
Скрепление бумажного блока винтовое 108
Скрепление бумажного блока кольцевое 107
Скрепление бумажного блока кнопочное 109
Скрепление бумажного блока ремешковое 112
Скрепление бумажного блока спиральное 106
Скрепление бумажного блока тесьмой 110
Скрепление бумажного блока шнуровое 111

Слой поверхностный 23
Слой покровный 24
Сорочка бумажная 13
Сортирование бумаги веерное 11
Сортирование бумаги в два листа 10
Сортирование в переглядку 11
Сортирование в пересыпку 11
Сортирование в один лист 9
Сортирование бумаги (картона) полистное 9
Срубка углов блока 113
Срыв бумаги (картона) 6
Сталкивание 82
Стержень альбома 78
Стопа бумаги (картона) 5
Сторонка картонная 69
Суперобложка 67
Тетрадь бумажного блока 45
Тиснение блинтовое 120
Тиснение бумаги 40
Тиснение конгревное 121
Тиснение фольгой 119
Торшенирование 41
Упаковка 20
Упаковывание 21
Фальц 44
Фальцовка 83
Фальцевание 83
Фальчик 56
Фон красочный 128
Форзац 55
Формат изделия 43
Формат листа 1
Формат листа потребительский 4
Формат листа промышленный 3
Формат листа стандартный 2
Шарнир альбома 76
Шитво 88
Шитье бумажного блока 88
Шитье нитками 93
Шитье проволокой внакидку 91
Шитье проволокой вразъем 92
Шитье проволокой втачку 90
Шитье проволокой на марле 89
Шлейф 46
Шпация 70
Штриховка 127
Штуковка 116

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Adhesive binding	**69**
Album leaf	75
Application on the cover	**117**
Assembling	84
Backing	**96**
Back joint	124, 126
Back-lining	**73**
Back-linking	**94**
Back of block	**48**
Back-rounding	**96**
Back-stripping	**95**
Bakelisation of paper	36
Bale	15
Baryta coating	34
Barytage	34
Basic size of sheet	2
Bending	125
Binding	60
Bitumen coating of paper	37
Blind embossing	120
Blind tooling	120
Block of paper	47
Block fitting	102
Block nipping	101
Block pressing	101
Block smashing	101
Blockspin	48
Book cover	57
Book jacket	67
Border	71
Break-down of paper	32
Broke	6
Bundle of paper	12
Casing-in	102
Coil binding	106
Cloth binding	62
Coloration of edge	98
Colour base	128
Corner cutting	113
Count and fan of paper	11
Creasing	125
Cut	69
Cutting of board	7
Drop	6
End-paper	55
End-paper glueing	87
End-paper pasting	87
End-paper tipping	87
Envelope blank	79
Flap	71
Flat envelope	79
Flexible binding	65
Fly-leaf	55
Foil stamping	119

Folding **83**
Fold of paper **44**
Gathering 84, 86
Glazing of paper **30**
Goffering 120
Graining of paper 41
Guard **56**
Half-cloth binding **63**
Hatching **127**
Head **49**
Head-binding **94**
Headband **50**
Imperial 2
In-line conversion **106**
Insertion 77
Inset 52
Inset plate 51
Insetting 85
Jogging of paper 82
Joint 76
Lager **45**
Lacquering of paper 30
Linge 78
Lining of board 28
Loose-leaf binding 105
Loose back 73
Metallisation of paper 33
Monks-and-friars **6**
Off-cut of alphabet 115
Off-cut of board **80**
Off-cutting of slit 100
Oiling of paper 35
Overcasting **90**
Oversewing **91**
Pack of paper **12**
Package 15
Paraffin wax sizing of paper 38
Perfect binding 105
Perforation 99
Plastification of paper 32
Plasting binding 105
Prime colour 128
Printed drawing 118
Ream **5**
Ream wrapper 13
Reeling of wall paper 129
Refuse **6**
Regular size of sheet **2**
Reinforcement of paper 42
Relief stamping 121
Ring binding 107
Ruling 81
Saddle stitching 90
Stitching of block 88
Score 124
Scoring 123
Scratching 122

Screw binding 108
Section 47
Sewing of cords 111
Sewing of lace 110
Sewing of push-button 109
Sewing of straps 112
Sewing through gause 89
Sewing through linen 89
Sheet-slitting 100
Side stitching 90
Signature 45
Size of article 43
Size of sheet 1
Sizing of paper per two sheets 19
Sizing of paper per sheet 9
Space 70
Spin-rolling 96
Spiral binding 106
Spiral fitting 114
Square 71
Stacking of paper 82
Tailing 6
Tape-sewing 110
Three-knife block trimming 97
Tip-in plate 51
Top 49
Trimming of sheets 8
Trimmed size of sheet 4
Unsewn binding 105
Untrimmed size 3
Unwinding of wall paper 130
Standard size, used 4
Varnishing of paper 30
Waste 6
Waxing of paper 39

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Abfall, Ausschus	6
Albenkoulisse	75
Alphabetausschnitt	115
Applikation auf dem Einband	117
Aufstoszen der Bogen	82
Ausschus	6
Banderoleumlegen	17
Bandspindel	78
Barytierung	34
Beschnittenes Bogenformat	4
Biegen	125
Beilage	77
Blinddruck	120
Blindpressung	120
Blockabpressen	101
Blockbeschneiden for drei Seiten	97
Blockeinhängen	102
Blockheftung	88
Blockrücken	48
Blockrückenabrunden	96
Blockrückenbekleben	94
Blockrückenkanten	95
Blockrukenverleimung	94
Bogenausschnitt	100
Bogenformat	1
Bogenglattoszen	82
Bogensammeln	84
Bogenschneiden	88
Bogenschuttelen	82
Bogenweise Papiersortierung	9
Bordure	71
Buchdecke	57
Buchumschlag	67
Dreimesserblockbeschneidung	97
Dreiseitiger Blockbeschnitt	97
Druckknopfbindung	109
Druckzeichnung	118
Eckenrunden	113
Einband	60
Einfassung	71
Einfügung	77
Eingebrannte Falz	126
Eingeklebte Beilage	51
Einlage	52
Einsatz	52
Endformat	4
Falz	124
Falzen	83
Farbenton	128
Flexibler Einband	65
Folienprägung	119
Folienpressung	119
Ganzgewebeeinband	62
Gazeheftung	89

Gefalzter Bogen 45
Gelenk 76
Grundfarbe 128
Heften auf Band 110
Heften auf Bindfaden 111
Heftung auf Gaze 89
Heften auf Riemen 112
Heften auf Schnure 111
Hinterkleben 94
Halbgewebeeinband 63
Kante 71
Kapitalband 50
Kartonausschneiden 7
Kartonausschnitt 80
Kartonbekleben 28
Kiepe 15
Klebebindung 105
Klebelasche 126
Kreuzbandumlegen 17
Lage 45
Linierung 81
Normalbogenformat 2
Nuten 123
Oberkante 49
Papierbakelitieren 36
Papierbitumieren 37
Papierblock 47
Papierfirnissen 30
Papierhülle 13
Papierkornung 41
Papierlakieren 30
Papiermetalliseren 33
Papierparafinieren 38
Papieroilimprägnieren 35
Papierpaket 12
Papierstärkung 42
Papierwachsen 38
Papierwachsleimung 38
Papierwahrenformat 43
Papierweichmachen 32
Pappenbekleben 28
Perforierung 99
Querhelftung 7
Reliefprägung 121
Ries 5
Rillen 123
Ringbindung 107
Ritzen 122
Scharnier 76
Schlitzeinschneiden 100
Schnittfarben 98
Schraffierung 127
Schraubebindung 108
Schummerung 127
Spatium 70
Spiralbindung 106
Spiraleinlegen 114

Sprungrücken 73
Steifbandumlegen 17
Tapetenabwicklung 130
Tapeteneinwicklung 129
Überheften 91
Überheftung 90
Umschlagausschnitt 79
Unberschnittenes Bogenformat 3
Verbrauchsnormenformat 4
Vorsatz 55
Vorsatzankleben 87
Wedelsortieren des Papier 11
Zusammensetzung 84
Zusammentragen 84
Zuschnitt 69
Zweibogenwese Papiersortierung 10

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Affinagè du carton	28
Application sur couverture	117
Arrondissure du dos	96
Assemblage	84
Bakelisation du papier	36
Balle	15
Banderolage	17
Bande de renfort	73
Barytage	34
Bitumisation du papier	37
Bloc	47
Bombage	121
Bordage du bloc	95
Bordure	41
Bretellure	127
Cahier	45
Carte du dos	73
Chasse	71
Chutes	6
Cintrage du dos	96
Cirage du papier	39
Coiffe	70
Collage des gardes	87
Coloration de la tranche	98
Congrève	121
Couleur de fond	128
Coupage des coins	113
Coupe trilatérale du bloc	97
Couture du bloc	88
Couture sur canevas	89
Couture sur chevillières	110
Couture sur ficelles	111
Couture sur lacets	111
Couture sur lanières	112
Couture sur mousseline	89
Couture sur rubans	110
Couverture de livre	57
Couvrure	102
Découpage de l'alphabet	115
Découpage du carton	7
Découpage d'enveloppe	79
Déchets	6
Déroulage du papier peint	130
Dessin imprimé	118
Dos du bloc	48
Emboitage	102
Encart	52
Encochage des feuilles	100
Encollage du dos	94
Engagement de spirale	114
Enroulage du papier peint	129
Enrubannage	17
Entoilage du papier	42
Enveloppe	13

Espace 70
Estampage 121
Feuille de garde 55
Feuille pliée 45
Fixation de spirale 114
Format de l'article 43
Format brut de la feuille 3
Format de la feuille 1
Format fini de la feuille 4
Format normalisé de la feuille 2
Format standardisé de la feuille 2
Garde 55
Gaufrage avec feuille de teinte 119
Gaufrage à sec 120
Gaufrure 120
Genou 76
Grainage du papier 41
Hachure 127
Hors-texte 51
Intercolage 52
Impregnation du papier par l'huile 35
Incision des feuilles 100
Jaquette 67
Laquage du papier 30
Liasse de papier 12
Massicotage du bloc sur trois faces 97
Métallisation du papier 33
Mise sous ais du bloc 101
Mise sous bande 17
Mors 120
Onglet 56
Onglet de compensation 78
Onglet libre 78
Paquet de papier 12
Paraffinage du papier 38
Perforation 99
Pièce découpée en carton 80
Pièce enchancrée en carton 80
Perforation des encoches 100
Piqure à cheval 90
Piqure á plat 91
Plastification du papier 32
Plat de couverture 69
Pli du papiers 44
Pliage 83
Pressuration du bloc 101
Rainage 122
Rainurage 122
Rame 5
Rayage 123
Rebord 71
Refoulage 125
Réglage 81
Reliure 60
Reliure à anneaux 107
Reliure à boutons à presser 109
Reliure à oeillets 109

Reliure à vis	108
Reliure demi-toile	63
Reliure flexible	65
Reliure par collage	105
Reliure plein toile	62
Reliure sans couture	105
Reliure spirale	106
Rognage des feuilles	8
Sertissage du bloc	95
Simili-timbrage	120
Spiralage	106
Stockage du papier	82
Tête du bloc	49
Timbrage-relief	121
Tirage en couleurs sur film	119
Tracage	125
Triage du paper en enventail	11
Traige du papier feuille par feuille	9
Triage du papier par deux feuilles	10
Tranchefile	50
Vernissage du papier	30

Редактор *Т. В. Смыка*
Технический редактор *Л. А. Никитина*
Корректор *И. Л. Асауленко*

Сдано в наб. 30.09.88 Подп. в печ. 03.02.89 1,76 усл. п. л. 1,75 усл. кр.-отт. 2,27 уч.-изд. л.
Тир. 6 000 Цена 10 коп.

Издательство стандартов, 123840, Москва, ГСП, Новопресненский пер., 3
Тип. «Московский печатник». Москва, Лялин пер., 6. Зак. 2924

gost.e-ecolog.ru